



Copia de una Carta escrita por Ventura de el Valle de  
 Roncal, Al S<sup>o</sup> Doctor D. Christoval de  
 Asocha, Official deste Obispado de Navarra

Al No dia de S. Pedro de este presente año llego alla Villa de Bur-  
 guis, un Religioso de S. Juan, (q<sup>o</sup> pareze a ellos) predicador apostolico,  
 con lamisma potestad q<sup>o</sup> tiene el Romano Pontifice, no quiere decir como se llama  
 ma. Predico en Burquis, y con feo quanto pudo, sub dele gando su autori-  
 dad allura: Ten vez de quitar los escandolos, los aumenta en aquella vi-  
 lla. El procura regalar se quanto puede; sino le dan, el lo pide, y lo busca  
 a cotas del pueblo o cura q<sup>o</sup> le afoje. Nunca esta que do ni dexa sin con que  
 no lo vea.

Des pues q<sup>o</sup> se detubo muy des pacio en Burquis, y lo q<sup>o</sup> lo q<sup>o</sup> quiso  
 diciendo q<sup>o</sup> el S<sup>o</sup> Obispo le embiaba a este Valle a predicar, y enseñar la doctri-  
 na xpiana, y absolver los incestos, y heregias q<sup>o</sup> hauiá, y q<sup>o</sup> haia orden de el  
 S<sup>o</sup> Obispo, q<sup>o</sup> los curas le diessemos de comer y posada adonde morara, pues venia  
 a suplir nras faltas, y a honrar a nos. Llego a la Villa de Roncal, adonde hu-  
 bo mi <sup>buena</sup> acogimiento en casa de el abad, sin hauea mojado pa pel ni guiso  
 de el S<sup>o</sup> Obispo, predicó y con feo por tiempo de ocho dias, y al ultimo le  
 llebo al abad los quesos, y medias que pudo. El gran pescador de Chipas,  
 y amigo de beber fío, y con fea a beber.

Y auindome uito con este aposto-  
 lico Varon en la Villa de Roncal, le dixee q<sup>o</sup> no tonia para que detenerse  
 en mi lugar, q<sup>o</sup> todos eramos muy catolicos, y aun q<sup>o</sup> peccadores, uiuiamos  
 con uias esperanzas de nra saluacion por medio della penitencia, y q<sup>o</sup> al  
 presente no estauan mis feligreses para hazerla por estar ocupados  
 en recoger sus mieses tomo, y lo otro q<sup>o</sup> los mas de mis feligreses no se podian  
 confesar con el ni entender sus sermones por causa de la idioma, y assi q<sup>o</sup>  
 podia pasar a la Villa de Salaba q<sup>o</sup> a mas de ser plaza de Armas, y

12  
Y qd amas de sea plaza de armas y hauea soldados era muy poblada  
de vecinos y frontera de francia. a qd me respondio qd lo haria assi.

En Paso a liaba adonde allo mucha charidad y piedad en el refugio de el  
alcalde de aquella plaza, y le hospedo por cuenta della villa (el abad no hizo  
caso de el) y se detubo en ella asta qd le despidieron: Subo de lego su auctoridad  
al cura y a los demas confesores, y a dextros y a sinistris con toda brevedad  
absolvieron a muchos penitentes qd hizieron confesiones generales, y os  
estaban diciendo qd le pareze qd nose confesaron, por qd el apostolico varon se  
jacta qd vna mañana oia de Confesiones Generales mas de Ciento.

En Paso de liaba a Vitoroz dia de el Glorioso Apostol Santiago,  
Patron de espana adonde fue bien recebido, y se introduxo en casa del  
Abad, paso algunos dias alegremente, y al dia noueno quedaron contentos  
de hauele sacado de el lugar quedandose sin queiros, y los Pios sin que pas.

Como el Apostolico predicador logro tambien en estos lugares  
le paruzio qd el mismo logro le loxacia en mi lugar. Boluio a el, y entro  
dando voces qd ninguno de ellos se hauia de salvar y como nio nome hallase  
en la plaza ni en casa me embio al sacristan en busca, y hauiendolo halla  
do en la puerta della Iglesia acompañado de algunos hombres despues de  
las generales, le dixee qd era lo qd mandaba; y me Respondio qd Venia a pre  
dicar y confesar: Pedile las licencias qd tenia de el S<sup>o</sup> Obispo, y de su Vicario  
general o official: Y me respondio con mucha breua, qd no tenia obligacion de  
mostrarmelas. a que le dixee: qd si tan poco tenia obligacion de dexarle predicar  
ni confesar en mi Iglesia, por qd nome contaba heera sacrista o religioso, y  
assi qd le fuese con dios: Sobre esto subimos algunas razones, y has todas  
ellas dixee qd le preciaua de ser hijo de S. Juan, y me mostro todos los pape  
les qd haia en su alforja, diciendo me qd ningun cura del valle se lo ha  
uia pedido, sino yo, y entre ellos me mostro una carta de el S<sup>o</sup> Obispo

185

En g<sup>o</sup> le decia, le daba licencia para predicar y confesar en todo este obis-  
pado: A g<sup>o</sup> le dice g<sup>o</sup> le obediencia, y g<sup>o</sup> si gustare, g<sup>o</sup> no dia predicar y con-  
fesar a quantos quisiese; pero g<sup>o</sup> hubiese entendido g<sup>o</sup> su puesto g<sup>o</sup> nom-  
brada el S<sup>o</sup> Obispo g<sup>o</sup> le diese porada, y comida, g<sup>o</sup> no le daría; y así g<sup>o</sup>.  
Le previene de porada, con g<sup>o</sup> no entro en mi casa: Dióle porada el  
Alcalde, y se detuvo tres dias, confeso a algunos; Como no debia de  
Comer tan a su gusto, mandaba a por un Chiqui mui de mañana. esto  
y no mas, es lo g<sup>o</sup> logro aca, por lo q<sup>o</sup> abrevio esta mission g<sup>o</sup> pudo.

En Barco a Roncal y despues de hauese detenido algunos dias con el  
medico, g<sup>o</sup> es grande amigo suo; sabado ultimo pasado fue a la Mui ca  
Villa de Egea patria del Sr. Melando conigo por sub delegado  
al S<sup>o</sup> Don Luis Ros para g<sup>o</sup> le ayudase ala abstruccion de las heregias de aquel  
pueblo, y otros peccados enormes, y reservados, como si los huviera. por di-  
chos se puede tener Sr. pues ue su patria natural con un Varon apostolico  
g<sup>o</sup> le esta doctrinando.

Este Religioso es grande amigo de Biella  
fueron camaradas en la Villa de Egea, y este es el g<sup>o</sup> le ha hecho traher  
aca: es aragones, aunque el no quiere decir de donde es natural; dicen g<sup>o</sup>  
es de Sallago. Este es el g<sup>o</sup> estando conuenial en S. Pedro de Egea rompio  
la clausura, y fue al exercito de Cataluña, y despues a roma, y a ruego de  
Buenos al cançel mission: ha estado en los exercitos de portugál; dicen ande  
huyendo de la provincia de aragon, y no le pueden recoger a los Conu<sup>os</sup>; es gran  
de hablador: en los sermones g<sup>o</sup> predica hacen enana la misericordia de Dios  
y pinta tan rigoroso el dia del juicio, y hora de la muerte, g<sup>o</sup> causa espanto  
en la gente plebea, y dicen g<sup>o</sup> pues uno solo ha de salvarse, para g<sup>o</sup> bhande  
ser Christianos, y otras cosas; g<sup>o</sup> de Verdad, quedan con pocas esperanças de  
su salvacion; y hazemos hasta los curas en animar los: y el caso g<sup>o</sup> este hom-  
bre no mide ni sabe acomodar sus platicas al auditorio; aca en mi lugar se puchon  
dio ala gente de pluma, como si huviera muchos Curiales; seprehendio a los

Cedatarios las galas y puntas q3 habemos entre vestidos y sobre pellicos, y otras bobberias, en q3 se conoce q3 no sabe predicar, ni acomodarse, dando a entender q3 es un tonto = Dice q3 no pide nada, ni quiere q3 le den, y estalbuando los queros a cargas, censura y dice mil aspuntas contra los q3 no le dan. &

o habe consigo un papel contra el asido por un sermon q3 predicó en sanguesa en la guacerna pasada dia de S. Thomas, muy picado, y dexando tanto de el en las par- te q3 llega.

Contra los Religiosos de S. Domingo, y Doctrina del an- gelico. Tomas dice mil injurias, de tal suerte q3 no ai conversacion q3 trate de otra cosa, que de esto, o deia mal de el Rey, y de su gouernano. Solo dize bien de don juan de Austria.

A mi En presencia de don Casimiro, tubo alre uimiento de diezme q3 24 proposiciones de S. Thomas se hauian mandado borrar en la Rota, y otros dias pasados; por suia causa tubo impulsos de rom- perle la cabeza = En el conueto de muchos, y mio, este es un religioso vago q3 anda huyendo de la clausura, y obediencia de sus superiores, embuscando al mundo, y pasando buena vida con los regalos q3 puede alcanzar buscando queros, y dineros. No tiene demostracion alguna de S.ª cura y vobta como soldado, y dice tantas mortiras, q3 aun q3 altaf se las alcanamos acada paso. Si al m. le pauciere lo dara a entender al S.º Obispo, o sino a los religiosos de S.º Domingo, q3 los va injuriando a cada paso = Dice tambien q3 hade boher con el S.º Obispo por examina dor y confesor suio quando viniere a visitar a este valle, con q3 ha amedren tado a muchos sacerdotes, y lo por es q3 van tras el.

Y hasta aqui llega la copia = De este sujeto se tienen las noticias siguientes, y las refirió el predicador de la Orden de S.º Domingo q3 esta en la Villa de Sanguesa. lo primero q3 predicando la mision en Lumbier, dixo q3 en aquel lugar no hauija ninguna don cella. esta proposicion es notablemente escanda losa: por q3 en un lugar grande y de mucha poblacion, no puede tener esto verdad, sino es sabiendolo por confesion, y manifestarlo llegando a su conocimiento

por esta

Por esta via, es un sacri legio atroz; O se puede saber por mu-  
 cha comunicacion, trato y contrato con todas las familias, y de esta  
 suerte es destinado el qd al cance qd todas las mugeres de un lu-  
 gar estan corruptas: y aun qd lo al cance, es temeridad el decirlo  
 por la injuria qd se hace al comun y a los particulares, pues es  
 imposible qd todos y todas sean desonestos, escandalosos, y las  
 mugeres todas las cibas publicas.

En este lugar dixo: qd los  
 havia cinco predestinados. Esto caso notabilisimo de conculco  
 a los orientes. Paree qd este sujeto arrojase ellos destinados por acci-  
 das revoluciones. aqui el misionario tenia cuidado con la heresia de los  
 alumbrados. esta proposicion ocasiono qd muchos viniesen a tan-  
 guessa afligidos y temerosos, y padecieron gran trabajo muchos  
 ministros apostolicos en templar los y alentarlos.

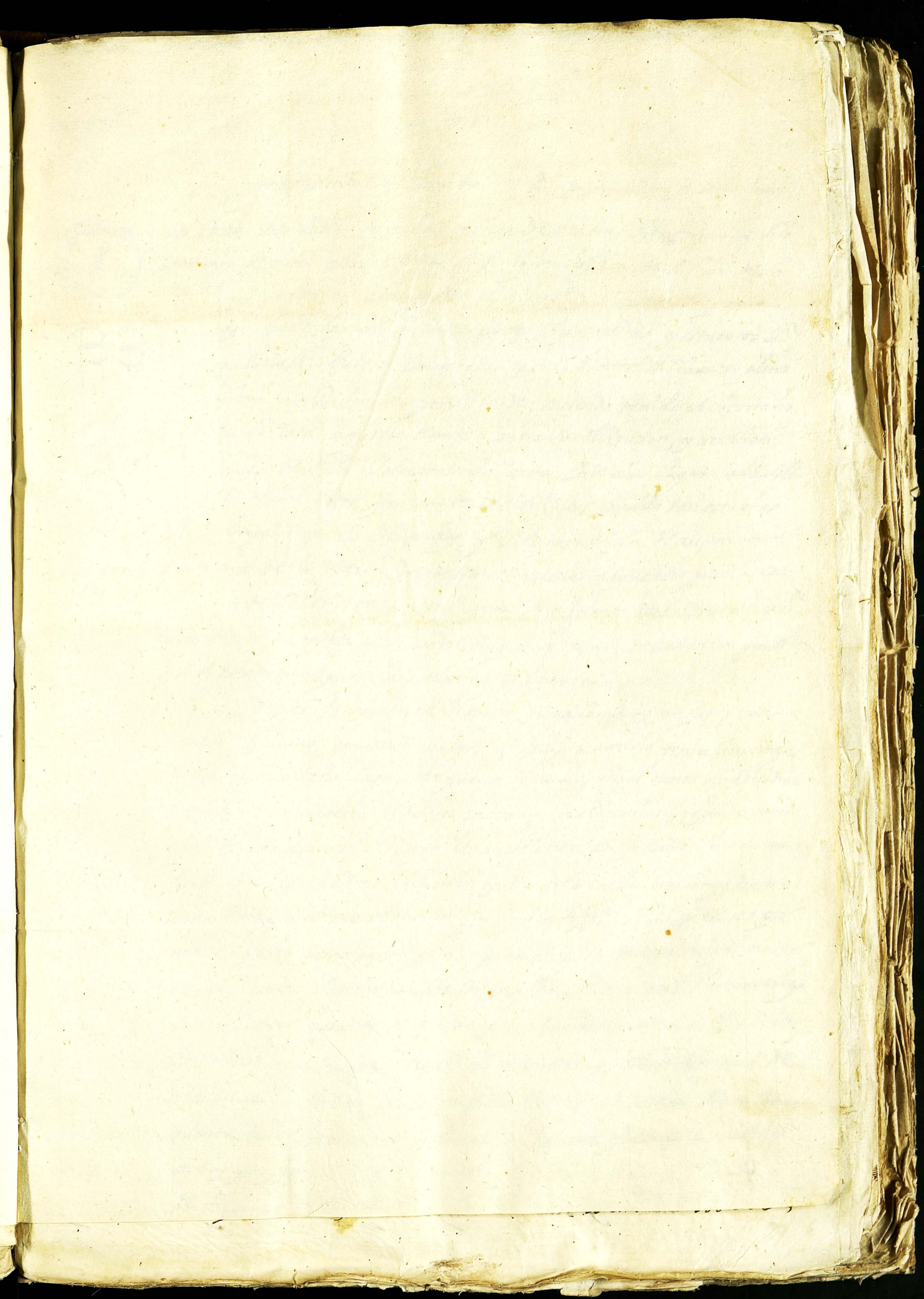
Este sujeto se  
 sabe qd en segovia explico este espiritu improprio, y pre-  
 dico algunas indulgencias no verdaderas. Diose cuenta al comisario  
 de la cruzada, y haviendo hecho la averiguacion devida, dicen  
 qd le destruso, y desde entonces se vino al Conu de Aragon, de qd  
 se hace mencion en esta copia.

Aun religioso de el Conu de San  
 iago se refirieron qd oiendo de penitencia un dia este misionario  
 extra ordinario, aun hombre saco un xpto de el pecho, y desques  
 de hauele oido su confesion, le hizo hacer juramento a Dios y a aque-  
 lla cruz de qd nunca havia de pecar, y qd sino le hacia, no lo queria  
 absoluer

The first thing I observed when I stepped  
 out of the carriage was the intense heat  
 and the smell of the city. The streets  
 were filled with people, and the noise  
 was deafening. I had heard that the  
 city was a place of great beauty and  
 interest, but I had not realized how  
 different it would be from the quiet  
 village I had just left. The buildings  
 were tall and grand, and the people  
 were dressed in fine, expensive  
 clothing. I felt like a small fish in  
 a vast sea.

As I walked through the city, I  
 noticed that the people were very  
 friendly and helpful. They would  
 stop to talk to me and ask about  
 my journey. I was surprised to find  
 that they were so interested in  
 strangers. It was a very different  
 culture from the one I was used to.  
 I had heard that the people were  
 proud and arrogant, but I found  
 them to be very kind and generous.  
 They would offer me a drink of water  
 or a place to rest if I was tired.  
 I was very grateful for their hospitality.  
 I had heard that the city was a place  
 of great danger and crime, but I  
 found it to be very safe. The police  
 were very efficient and would help  
 anyone in need. I was very impressed  
 by the way they ran the city.

I had heard that the city was a place  
 of great beauty and interest, but I  
 had not realized how different it  
 would be from the quiet village I  
 had just left. The buildings were  
 tall and grand, and the people were  
 dressed in fine, expensive clothing.  
 I felt like a small fish in a vast sea.  
 As I walked through the city, I  
 noticed that the people were very  
 friendly and helpful. They would  
 stop to talk to me and ask about  
 my journey. I was surprised to find  
 that they were so interested in  
 strangers. It was a very different  
 culture from the one I was used to.  
 I had heard that the people were  
 proud and arrogant, but I found  
 them to be very kind and generous.  
 They would offer me a drink of water  
 or a place to rest if I was tired.  
 I was very grateful for their hospitality.  
 I had heard that the city was a place  
 of great danger and crime, but I  
 found it to be very safe. The police  
 were very efficient and would help  
 anyone in need. I was very impressed  
 by the way they ran the city.



12

22

4

4

4